ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 31 AUGUSTUS 1957 — No. 291

Segun decision di rechter dos futbolista lo no por subi voetbalveld durante tres anja

ORANJESTAD.— Juez den prome instancia ayera mainta a pronuncia un sentencia basta stranjo, un sentencia cu sinemburgo probablemente lo hanja acogida di tur hende cu ta desea bon pa nos deporte na Aruba y cu cada bes atrobe tabata consumi ora cu riba e terrenonan tabatin esnan cu ta tuma parti na deporte cu ora nan ta kere cu referee a tuma cierto decision fout, nan ta demostra esei door di grita, zundra y hasta bringa un biaha asina. Nos ta spera cu e sentencia pisa di juez tuma ayera lo no keda sin produci su efecto preventivo.

E caso di ayera tabata trata di dos futbolista P.V. y M.H.G.A., tur dos hungadoman di Union II, cu dia 25 di Mei a tuma parti den e wega contra di Unidos II riba veld di e ultimo club menciona na Santa Cruz. Durante di e match aki a sosode cu V. a worde saca for di wega door di e referee F.P.C. pa motibo di su comportacion malo. Naturalmente cu esei no tabata mucho agradable pa V., pero en bes di busca e falta serka su mes of na tur caso como un bon sportsman di acepta decision di e referee, V. despues di e partido a ataka e referee. Durante di e bringamento cu a resulta G. tambe, cu ta e otro acusado, a dal e referee un paar di moketa.

Tur e dos hobennan aki ayera a reconoce cu nan a bringa, pero G. a trece como excusa cu na principio e tabatin idea di bai kita e referee, pero ora cu esaki a ofende su mama, ela cambia e ora ei su plan y e tambe a dal e homber un paar di moketa.

E officier di husticia a considera ayera mainta cu den tur dos caso maltrato tabata proba y ela pidi castigo di prison di un siman.

Rechter sinemburgo tabata di opinion cu debi na e tendencia di hopi bringamentonan cu sa pasa riba e terrenonan di deporte na Aruba, y en vista di e prevencion general un coreccion severo ta necesario y por lo tanto ela condena tur dos e acusadonan na seis siman di prison di cua cuater voorwaardelijk cu un prueba di tres anja cu e condicion especial aserka cu tur dos e hobennan aki durante di e tres anjanan no por pone nan pia riba ningun terreno di futbol. „Tiponan asina no ta pertenece riba terreno di deporte" asina rechter a termina bisando.

Prinses Wilhelmina a cumpli 77 anja



Cu motibo di a cumpli awe e edad respetable di setenta y shete anja, S.A.R. Prinses Wilhelmina lo hanjele hopi felicita for di tur parti di mundo. Durante di su reinado Prinses Wilhelmina a ocupa semper un luga prominente entre e gobernantenan di caliber cu tabatin destino di mundo den nan man, y especialmente durante di ultimo guera mundial Su Alteza a duna pruebanan evidente di ta posee donnan previlegia. Riba e fecha aki nos ta uni nos na e tanto felicitacionnan cu Su Alteza lo ricibi agregando aserka e mihor deseonan pa ventura personal di S.A.R. Prinses Wilhelmina den union di henter nos Familia Real.

PREMIER JONCKHEER DI REGRESO PA ANTILLAS

SCHIPHOL 30/8.— Ayera nochi a sali cu avion di KLM pa New York Senjor E. Jonckheer, Prome Ministro di Antillas Hulandes, kende a bai Hulanda dos luna pasa, pa tene discusion cu e Ministronan Helders, Hofstra y Staf y tene vacacion. E tabata acompanja na aeropuerto pa e Ministro di Asuntonan Ultramar y Ministro W.F.M. Lampe.

Senjor Jonckheer a declara pa un editor di ANP. cu e tabata masha contentu cu e bon exito dje operacion di wowo. cu su ruman homber, senjor A. D. Jonckheer, donjo dje corant „La Prensa" tabata tin den clinica di prof. Weve na Utrecht. „Hulanda por considera su mes afortunado cu un profesor asina", asina e prome ministro a declara entusiasma tocante tratamentu di su ruman homber.

E prome ministro no tabata por duna informacion tocante resultadonan di su discusion cu e ministronan hulandes.

Ela bisa cu e contacto tabata masha util. Nan a discuti hopi asunto. Entre otros capacidad dje revision intenciona den constitucion di Antillas hulandes. No tin ningun decision ainda tocante e momentu cu e proyecto dje revision lo worde presenta. Nan a discuti tambe e plannan pa desarrollo di Bonaire y islanan St. Maarten, St. Eustatius y Saba. A worde propone pa ministronan Helders y Hofstra bishita Antillas pa averigua e situacion. Indudablemente contacto personal lo ta preferible", asina senior Jonckheer a declara.

Cu ministro Staf ela discuti particularmente kestion di personal.

Posicion di clubnan „AA" den torneo eliminatorio

(Di nos Sportreporter)

POSICION CLUBES HASTA E INCLUSIVE SEPT. 25'57:

	Jl.	G.	P.	Ven.
Camel	2	2	0	
Lucky Strike	1	1	0	½
Amstel	1	1	0	½
Heinekens	1	0	1	1½
Chesterfield	1	0	1	1½
Nesbitt	1	0	1	1½
Sears	1	0	1	1½

BATEO (3 TURNOS Y MAS):

	AB.	H.	Ave.
Ch. Groeneveld, Sears	4	3	750
J. Diddler, Amstel	3	2	666
J. Jones, Camel	3	2	666
L. Monart, Lucky Strike	3	2	666
H. Oduber, Nesbitt	3	2	666
D. Pantophlet, Amstel	3	2	666
K. Abrahams, Amstel	4	2	500
Max Fingal, Lucky Strike	6	3	500
J. Muyale, Nesbitt	6	3	500
E. Bardouille, Nesbitt	5	2	400
L. Ogenio, Lucky Strike	5	2	400
R. Hernandez, Camel	8	3	375
G. Richardson, Camel	8	3	375
N. Tromp, Nesbitt	3	1	333
B. Schmidt, Heinekens	3	1	333
P. Wilson, Amstel	3	1	333

BATEO COLECTIVO:

	AB.	H.	Ave.
Nesbitt	38	12	315
Lucky Strike	40	11	275
Amstel	34	9	265
Camel	67	16	239
Sears	39	6	154
Chesterfield	30	4	133
Heinekens	31	3	097

HOMERUNS:

H. Hughes, Camel	1

THREE-BASES:

J. Diddler, Amstel	1
M. Ruiz, LuckyStrike	1
C. Jack, Sears	1
P. Richards, Camel	1
F. Chirino, Nesbitt	1

TWOBASES:

B. Hoftijzer, Amstel	1
K. Abrahams, Amstel	1
D. Pantophlet, Amstel	1
C. Groeneveldt, Sears	1
S. Reed, Camel	1
J. Muyale, Nesbitt	1
E. Bardouille, Nesbitt	1

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. — Den anochi di Diarazon pa Diahuebs mitar di dos J.G. cu parce ya tabatin varios bitter aden, a yega warda di polis caminda ela conta cu e tabatin pleitu cu un homber cu tabata tras di bar den un restaurant na Oranjestad y cu e homber a dal e. Tambe ela perde su potmonnie cu basta plaka aden den e bar ei. Recherche ta investigando e caso.

KLAS DI 1947 DI LVS TA BAI CELEBRA DI 10 ANJA

ORANJESTAD. — Esnan cu a yega di slaag na anja 1947 na Lago Vocational School a forma e plan pa celebra e di dies anja di nan klas riba 14 di September proximo den Club di Aruba Jrs. E klas di 1947 segun nos a tende ta un di e klas nan mas grandi cu LVS tabatin te awor. Di e 110 estudiantenan cu durante di e prome anja tabatin den e klas aki, 82 a slaag na anja 1951. Esaki ta di dos biaha cu un klas anterior di LVS a recorda festivamente su di 10 cumpleanjos. E prome tabata e klas di 1946. Pa e fiesta di 14 di September pa cua „Jovenes del Caribe" lo bini especialmente for di Corsow pa encarguele cu e parti musical, lo worde invita tambe representantenan di directie di Lago y di Gobierno.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Volgende keer moet U het koor eens vragen een paar cowboy liedjes te zingen
Otro biaha bo tin di pidi e koor p'e canta algun cantica di cowboy.

NOG HOOP VOOR ONTWAPENINGS-CONFERENTIE

Macmillan probeert het uiterste om de Westelijke voorstellen te redden

Londen, 30 aug.: — Engelands eerste minister Harold Macmillan heeft vandaag de Westelijke ontwapeningsplannen aanbevolen als een praktische basis voor het voeren van onderhandelingen, aldus heeft een welingelichte bron in Londen bekendgemaakt. Macmillan heeft zijn mening te kennen gegeven in een speciale schriftelijke boodschap aan de premier van de Sowjet-Unie, Nikolai Boelganin.

Ondanks de uitlating van de Sowjet-Ruissische vertegenwoordiger op de ontwapeningsconferentie in Londen, dat het plan geen werkelijke waarde vertegenwoordigde, heeft MacMillan, volgens de bovengenoemde bronnen besloten het uiterste te proberen dat de Westelijke voorstellen nochthans in het Sub-comite worden besproken en toegelicht.

In conferentiekringen wordt het betwijfeld of Valerian Zorins verwerping van de voorstellen voor een „Package Plan", het laatste woord van de Sowjetzijde zal zijn. Zorin heeft echter gisteren tegen het einde van de conferentie niet geantwoord op een vraag van de Britse delegatie (bij monde van Allan Noble) of de Westelijke mogendheden nog een nader antwoord van de Sowjet-Unie kunnen verwachten.

Op een persconferentie van het ministerie van buitenlandse zaken in Londen heeft een zegsman van de regering meegedeeld, dat de vergaderingen van de sub-comissie opzettelijk tot de volgende week dinsdag zijn verdaagd om de Russen voldoende tijd te geven het plan (dat in zijn geheel aan de U S S R is voorgelegd) te bestuderen. De Westelijken zullen in deze tijdspeling overleg plegen over Zorin 's verwerpingsrede.

Stassen, de Amerikaanse delegatieleider is intussen gisteravond voor advies naar Washington gereisd. Hij zou, naast de conferenties met minister Dulles van buitenlandse zaken, misschien nog een onderhoud hebben met de president van de Verenigde Staten.

Ook de Franse afgevaardigde, Jules Moch, ging voor consult naar Parijs.

„ZUIVERE PROEF VOOR WETENSCHAPPELIJKE DOELEINDEN"

LAS VEGAS, 30 Aug. - Amerikaanse geleerden hebben vrijdag een klein atoomapparaat, dat aan een ballon ongeveer 240 meter boven het proefterrein in de staat Nevada hing, tot ontploffing gebracht. De explosie werd een „zuivere proef voor wetenschappelijke doeleinden" genoemd. Er ontstond een oranjerose vuurbal, die slechts een vijftal seconden zichtbaar was.

NIEUWE JURIDISCHE OVERWINNING VOOR CHESSMAN

SAN FRANCISCO, 30 Aug. - Caryl Chessman, de terdood veroordeelde auteur van drie in de gevangenis geschreven boeken, die er negen jaar lang in geslaagd is zijn terechtstelling te voorkomen, heeft een nieuwe juridische overwinning behaald. Zijn zaak is terugverwezen naar het oppergerechthof van Los Angeles, dat hem in 1948 voor het eerst heeft berecht.

Lagoite Herman Huising gaat met pensioen

Hij gaat zich in Canada vestigen.

ST. NICOLAAS.— Heden nam het personeel van de Lago-L.O.F. afscheid van de heer Herman Huising, die na een diensttijd van 24 jaren van een welverdiend pensioen gaat genieten.

De heer Huising is een gemoedelijke en vriendelijke man die zich gedurende zijn 24-jarig verblijf op ons eiland vele vrienden heeft gemaakt, zowel in de Lago colony, waar hij woonachtig is, als daarbuiten.

Bij het afscheid werd hij zeer hartelijk door het fungerend hoofd van de afdeling de heer V. Massy toegesproken, terwijl namens het personeel verschillende geschenken (power tools) werden aangeboden.

Wij wensen de 52-jarige heer Huising, wien men zijn jaren nog heel niet aanziet en die zich in Toronto, Canada, waar ook zijn getrouwde dochter woont, gaat vestigen, het beste toe in het verdere leven.

De heer Herman Huising, die heden de dienst van de Lago gaat verlaten om in Canada van zijn pensioen te gaan genieten, zien wij hier achter zijn bureau in de L.O.F. afdeling.

ALCOHOLMISBRUIK IN POLEN

WARSCHAU, 29 Aug. - De Poolse regering voert via pers, radio en bioscoop een krachtige campagne tegen dronkenschap en haar gevolgen: straatschenderij, misdaden, dodelijke ongelukken en absenteisme.

De Warschause bladen publiceren deze bijzonderheden over de gevolgen van alcohol misbruik. In de eerste zes maanden van dit jaar werden 140.000 personen in hechtenis genomen wegens overtredingen welke onder de invloed van alcohol waren begaan. Hieronder vallen niet ongelukken op de weg of tijdens het werk.

Het plegen van moorden in dronkenschap is een normaal verschijnsel in Polen, in het bijzonder op het platteland.

Vijftig procent der ongelukken op de weg wordt door alcoholmisbruik veroorzaakt.

AMERIKAANSE HUIS VAN AFGEVAARDIGDEN KEURDE VERLAAGDE HULP AAN BUITENLAND GOED

WASHINGTON, 30 Aug. - Het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft vrijdag zijn goedkeuring gehecht aan het wetsvoorstel om aan het buitenland hulp ter waarde van hoogstens 3.435.810.000 dollar te verlenen in het belastingjaar, dat op een juli jl. is begonnen.

Aangezien de Senaat het voorstel al heeft aanvaard, moet het alleen nog door president Eisenhower worden getekend om kracht van wet te krijgen. Het bedrag is een miljard dollar minder dan president Eisenhower had gevraagd. Het wetsontwerp was een van de meest omstreden kwesties van deze zitting van het Congres. Het huis van Afgevaardigden heeft hiermee zijn werkzaamheden beeindigd.

NEW YORK GIANTS NAAR SAN FRANCISCO

NEW YORK. - Het bestuur van de New York Giants, die vijf maal de World series hebben gewonnen en 17 keer als eerste zijn geeindigd in de competitie van de nationale honkbal league, heeft besloten het volgend jaar de zetel van de club naar San Francisco te verplaatsen. Er moeten echter nog enkele formaliteiten worden verricht.

De reden voor deze verhuizing is gelegen in het feit dat de Giants een van de drie belangrijkste baseball clubs in New York, geld verliezen. Wat San Francisco betreft zijn de financiele vooruitzichten gunstig omdat stad en omgeving tot nu toe een belangrijke ploeg missen. Als het plan werkelijk doorgaat zal Manhattan het voor de eerste maal in 75 jaar moeten stellen zonder een team dat in de nationale league uitkomt.

Er is sprake van dat nog een andere Newyorkse ploeg, de Broodlyn Dodgers, zal verhuizen, en wel naar Los Angeles. Dit zou echter pas later gebeuren.

WEST-DUITSLAND WIL VOORLOPIG GEEN SPORTCONTACT MET HONGARIJE

BONN — De Westduitse regering heeft aan een aanvraag tot het verkrijgen van een inreisvergunning voor een aantal Hongaarse sportlieden, die begin september in Ludwigshafen tegen Duitsland een interlandwedstrijd handbal en in Wuppertal een landenwedstrijd kano zouden houden, afgewezen.

De regering stelt zich op het standpunt, dat er te weinig tijd is verstrekken na de onderdrukking van de vrijheidsstrijd der Hongaren, om zo spoedig weer tot een sportuitwisseling tussen beide landen te komen.

Russisch rechtsgeleerde pleit voor verbeteringen in Sovjet-strafrecht

Moskou, 30 aug.: — De Russische rechtsgeleerde Prof. Strogowitsj zegt in een artikel in het Russische blad Izwestia dat in het strafrecht van de Sowjet-Unie dient te worden bepaald, dat geen verdachte tot straf mag worden veroordeeld uitsluitend op grond van een bekentenis. Prof. Strogowitsj schrijft, dat hoewel er sedert het twintigste congres van de communistische partij veel verbeteringen in het strafrecht zijn aangebracht, er nog altijd talrijke tekortkomingen zijn.

„Iedere inbreuk op het recht, van welke aard ook en door wie ook begaan, is in het land van de Sowjets ontoelaatbaar. Een inbreuk is des te meer ontoelaatbaar, indien zij wordt gepleegd door een orgaan, dat belast is met de verdediging van het recht", aldus de Russische jurist. Hij acht het noodzakelijk, dat het volk nieuwe waarborgen voor een goede rechtspleging worden geboden. Als het volk het vertrouwen in de rechterlijke macht verliest wordt de grondslag van de strijd tegen de misdaad ondermijnd.

Prof. Strogowitsj stelt de volgende nieuwe maatregelen voor: Aanvaarding van het beginsel, dat onschuld wordt aangenomen en opzet of schuld moet worden bewezen; Toegang van de advocaten tot de dossiers van hun clienten tijdens het vooronderzoek en meer vrijheid van handelen voor de „volksbijzitters", die volgens Prof. Strogowitsj, dikwijls in feite ter zijde worden geschoven door de rechter.

GENERAAL NORSTAD OVER RUSSISCH INTERCONTINENTAAL PROJECTIEL

PARIJS, 30 Aug. - De opperbevelhebber van de Navo-strijdkrachten, generaal Norstad, heeft vrijdag in een te Parijs uitgegeven verklaring gezegd, dat ondanks de Russische proef met een intercontinentaal projectiel het overwicht onomstotelijk bij de Navo-landen ligt en zal blijven liggen, omdat deze landen duidelijk sterker zijn, wat betreft bemande vliegtuigen. Bovendien werkt het Westen ook aan lange-afstandsraketten.

Generaal Norstad zei geen reden te hebben eraan te twijfelen, dat de Sowjet-Unie een proef heeft genomen met een dergelijk ballistisch projectiel, maar van een operationeel wapen met de voorgenomen reikwijdte moeten de Russen nog ver verwijderd zijn.

MALAKKA ONAFHANKELIJK GEWORDEN

KOEALA LOEMPOER, 30 Aug. - Om middernacht Oostelijke tijd is Malakka vandaag onafhankelijk geworden en tiende lid van het Britse Gemenebest.

Tegelijk met de proclamering van de onafhankelijkheid braken er in de hoofdstad Koeala Loempoer toejuichingen los en liepen de inwoners door de straten schreeuwend van „Merdeka". Vele landen hebben hun gelukwensen naar de nieuwe Koning van Malakka, Abdoel Rahman gezonden.

Openbare Inschrijving

Het Wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op Maandag 16 september 1957 des voormiddags om 11.00 uur een openbare inschrijving houden voor de levering van:

Motor- voer- en vaartuigbelasting-platen voor het jaar 1958.

Bestekken en voorwaarden zijn vanaf heden tegen betaling van fl. 1.— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

Inter-Amerikaanse economische conferentie mislukt

Buenos Aires, 30 aug.: — Volgens welingelichte kringen is het ontwerp voor een Algemene Economische Conventie, welke het voornaamste resultaat had moeten zijn van de Inter-Amerikaanse Economische Conferentie alhier, opgegeven als gevolg van de besprekingen, welke dondrdag de gehele dag zijn gevoerd door de drie-sub-commissies, welke belast waren met het bestuderen van het voorontwerp van een dergelijke conventie.

Volgens dezelfde kringen zal de voorgestelde conventie worden vervangen door een beginselverklaring, terwijl de bestudering van de voorgenomen conventie zal worden overgelaten aan de Inter-Amerikaanse Economische Conferentie, welke het volgend jaar te Quinto zal worden gehouden. De bestaande meningsverschillen tijdens de besprekingen van donderdag hebben nl. bewezen, dat het onmogelijk is, tot overeenstemming te geraken voor het einde van deze conferentie.

De beginselverklaring zal zeer nauwkeurig worden geredigeerd en zij zal een basisdocument vormen voor de Interamerikaanse samenwerking.

Tijdens de bijeenkomst van donderdagavond heeft de conferentie met algemene stemming en vrijwel zonder debat 25 resoluties goedgekeurd, welke haar waren voorgelegd door de verschillende commissies, en welke vooral betrekking hebben op de technische samenwerking, het transport en de economische ontwikkeling.

In de belangrijkste resolutie, welke betrekking heeft op de financiering van de economische ontwikkeling, wordt de economisch en sociale raad van de organisatie van Amerikaanse staten belast met het bestuderen van de vraagstukken welke verband houden met de financiering van propecten en wordt tot dat doel en bijzondere commissie gevormd van regeringsvertegenwoordigers. In een andere resolutie wordt aan particuliere maatschappijen verzocht stappen te nemen bij de Wereldbank, opdat deze meer aandacht zal besteden aan Latijns-Amerika.

De conferentie zal Zaterdag in plenaire zitting bijeenkomen ter behandeling van de resoluties, ingediend door de commissie voor de Inter-Amerikaanse handel en de commissie voor de handel met gebieden buiten het Amerikaanse contingent.

Stassen optimist over ontwapeningskansen

New York, 30 aug.: — Harold Stassen, de Amerikaanse afgevaardigde naar het ontwapeningsoverleg te Londen, heeft vrijdag te New York verklaard, dat de Westelijke mogendheden en de Sowjet-Unie nooit in de afgelopen twaalfjaar dichter bij een akkoord over een eerste stap tot ontwapening zijn geweest dan thans.

De krachtige aanval, welke de Rus Zorin donderdag op de jongste voorstellen van het Westen heeft gedaan, noemde Stassen „slechts een onderdeel van vinnige onderhandelingen". Zorin had weliswaar „enige negatieve commentaren" geleverd, maar dat was te verwachten. Op de vraag, hoe het kwam dat hij zo optimistisch was, antwoordde Stassen, dat hij nooit een optimistisch, maar steeds een realistisch standpunt had ingenomen. Hij zei er van overtuigd te zijn, dat de Westelijke voorstellen te Moskou op hoog niveau zullen worden bestudeerd. Hoewel de V.S. en de Sowjet-Unie" over ongeveer elk onderwerp zeer verschillend denken", hebben zij heide belang hij vrede. Daarom was Stassen van mening dat men geduld moet hebben.

Over de jongste Westelijke voorstellen zei hij, dat de Westelijke mogendheden hier geheel achter staan, „evenals andere landen welke zijn geraadpleegd". Stassen zei niet, welke landen dit waren. Hij is voor zei weekeinde naar de V.S. gekomen voor overleg.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 31 augustus
DE VEER THEATER 20.30: „The Rains of Ranchipur"
RIALTO 20.00: „The Rack"
PRINCIPAL 20.00: „Tea and Sympathy"
AURORA 19.30: „Above us the Waves"
SAVANETA 19.30: „Despues de la Tormenta"
Zondag 1 september
DE VEER THEATER 16.00: „Tarantula" 20.30: „The Rains of Ranchipur"
RIALTO 17.45: „Tarantula" 20.00 „The Rack"
PRINCIPAL 18.00: „Johnny Ringo & Doc. Holliday" 20.00: „The Girl can't help it"
AURORA 16.00: „Meet the Keystone Kops" 19.30: „Despues de la Tormenta"
SAVANETA 18.30: „Ma & Pa Kettie at Walkiki" 19.30: „Simba"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica del Pueblo
ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
5 uur
6.30
7.30 kinderen
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
6.30 Hoogmis.
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om
5 uur
6.30
kwart over zeven kindermis
8.30 Hoogmis.
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
6.30 Hoogmis
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
6 uur.
KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad: 1 september 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
San Nicolas: 1 september 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 1 september 10.30 v.m.: Ds. J. A. Visser.

VOZ DI ARUBA
457 m — 655 kcl.
66.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Limacol musicale programma"
06.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
Zaterdag 31 augustus
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends prog.
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting
Zaterdag 1 september
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der k[illegible]
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaans programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.30 Zondagsprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

PAGINA TRES

Awe nochi San Nicolaas Jrs. contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonoto di hoofdklosse to worde reanuda owe nochhi despues di diez dio di descanso. Lo enfrenta otro Los Amarillos de Dakoto y Los Blanquinegros de Son Nicolas.

Actualmente Dakota ta ocupando e tercer puesto tras di RCA y Aruba Jrs., cu ocho punto, mientras cu San Nicolas Jrs ta den e cuarto puesto cu cuatro punto. Ambos oncena lo por haci uso di nan dos hungadornan cu tabata bao castigo atrobe. Casualmente tur e cuatro hungadornan aki a worde castiga pa un incidente durante e promer encuentro di San Nicolas Jrs-Dakota. Y lo ta den e segundo partido entre e dos oncenanan aki cu e cuatro hungadornan lo haci nan reaparicion den e competitie.

Den e promer vuelta Los Amarillos a logra un victoria di 2-1 ariba nan rivalnan di awe nochi. Si e dakotenjonan ripiti nan victoria awe nochi nan lo haci nan total di punto 10, loke ta apenas uno bao di Aruba Jrs cu ta den segundo lugar. Un victoria pa San Nicolas Jrs lo no hiza nan mas cu e cuarto luga cu nan ta ocupando; pero unicamente e diferencia entre e puesto ey y esun promer ta bira menos.

Cu e dos magnifico partidonan cu nos seleccion a brinda contra di Haiti indudablemente e interes di e fanaticonan lo rebibi. Nos ta spera cu nan lo atende e partidonan di competitie tambe den gran cantidad pa asina duna e hungadornan arubiano estimulo pa sigui practica e deporte aki cu amor. Durante e actual competitie, e interes di parti di publico ta mucho menos cu anja pasa. Pa AVB por continua presenta equiponan estranhero nan lo mester hanja mas apoyo di e fanaticonan pa e weganan local tambe. Ta asina por worde huzga cuanto interes tin pa e deporte di futbol. Asina ta cu nos ta spera cu e restante partidonan di competitie lo atrae hopi publico.

Tripulante di bapor Americano arresta na Argentina

BUENOS AIRES, Aug. 29. — Autoridadnan di Argentina a arresta varios miembro di tripulacion dje bapor mericano „Mormack Surf", cu a dal riba e bapor argentino „Ciudad de Buenos Aires". Entre nan ta e piloto, kende na e momento dje dalmentu tabata riba brug dje bapor mericano. Tambe e loods argentino dje bapor mericano a worde arresta. E capitan, Sommers, a worde interroga ayera.

Salbadonan a declara, cu mayoria dje pasaheronan di tercera clase tabata bao di voordek na haltura di linea di awa. Hopi di nan a muri.

E cantidad preciso no por worde fija, pasobra muchanan bao di seis anja no ta paga y no ta inscribi riba lista di pasahero.

UN AVION A CAI NA HONDURAS

TEGUCIGALPA, Aug. 29.— Den cercania di aeropuerto di Tegucigalpa na Honduras un avion a cai. A worde informa cu e pasaheronan — 9 pasahero y tres miembro di tripulante — tur a muri.

PARTIDONAN DI BASE-BALL PA E WEEKEND AKI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer partido di e torneo di eliminacion AA di e weekend aki lo worde hunga awe merdia na Lago Sport Park entre Sears y Chesterfield. Cada uno tin un partido hunga caba y ambos a perde. Manjan mainta den Wilhelminastadion lo enfrenta otro Heineken's y Lucky Strike. Den su promer salida e cerveceronan a perde contra di Amstel, mientras cu Lucky Strike ya a gana for di Sears.

INGLATERRA TIN SPERANZA AINDA DEN DESARME

LONDEN, Aug. 29. — Un portavoz di ministerio ingles di asuntonan exterior a duna como su opinion, cu den circulonan di gobierno nan ta spera un contesta mas extensivo y formal di Rusia riba e proposicion di desarme, cu e rechaso pa boca dje proposicionnan aki pa valerian Zorin.

Nan lo duna Rusia mas tempu pa studia e proposicionnan.

Ela bisa cu nan ta spera cu e sesion venidero dje conferencia di desarme na Londen riba diamars di otro luna probablemente lo ta e ultimo den e serie di discusion actual.

REBELDENAN NICARAGUENSE ARRESTA NA COSTA RICA

SAN JOSE, Aug. 29. — Trupanan di Costa Rica a arresta 15 rebelde for di Nicaragua, ora cu nan tabata trata di drenta Nicaragua.

Un avion di Nicaragua, cu tabata bula over dje territorio na frontera entre Nicaragua y Costa Rica pa descubri e rebeldenan, a cai.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 20 anja Sr. Silvio Croes y ta ricibi pabien di su esposa Lusi Rosita, su mama y tata, rumannan, suegra, suegro, swanan Theresita, Katrien, Marina, Linda, Pedro y Emmi y tur famianan Croes y Boekhoudt.

-::::-

Felicitacion pa Sra. Adelinda Lampe cu a cumpli 27 anja di parti di su esposo Binchi, su 2 jiunan Mario y Hubert, su tata, madrasa, suegro, suegra, cunjanan, su 7 rumannan y demas famianan.

-::::-

Felicitacion pa e simpatica y encantadora Srta. Rosalinda Geerman di parti di su tata, Nay, mama Petra, rumannan Cathrien, Elizabeth, Alex, Pedro, Benito, Clara, Martilia, Facundo, Francisca, Hose Semeleer, amiganan: Jany Navas, Marina Navas, Maria Helena Geerman, Candida y Maria Geerman, Sira Navas, Luis Croes, Everaldo, Damasio Boekhoudt, su tanta, omonan, y demas famianan Navas, Croes, Falconi, Boekhoudt, y Geerman.

A haci 1 anja e jovencita Glenda Tromp y ta ser felicita pa su mama Rica, tata Jose, pepe Adelinda Nisbet, omo Nemencio Danies, wela Francisca Tromp, welo Thomas Jacob, tanta Betty y Bertha Danies, ruman Elvira, Eddy, Maricta, Anny, su prima y primonan.

-::::-

Tambe felicitacion ta bai pa e joven Rosimbo Jacobs di parti di su ruman Rica, Ana, Betty, su tata Thomas, subrina, subrinonan y demas famianan.

-::::-

A cumpli 89 anja Picternella Thiel, y ta ricibi pabien di su jiunan Paulus, Estaquio Josefa, Ica, suegranan Augustin, Theofilo, Ana, Catharina, y tur su nietonan.

-::::-

A cumpli 11 anja e jovencita Stefanita Jansen, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Sira, Milda, Maria, Rosalinda, Margo, Vencita, Jose, subrinanan: Calixta, Elva, Vylma, subrinonan: Juan, Enric, Robert, swanan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 31 di Augustus
DE VEER THEATER 20.30: „The Rains of Ranchipur"
RIALTO 20.00: „The Rack"
PRINCIPAL 20.00: „Tea and Sympathy"
AURORA 19.30: „Above us the Waves"
SAVANETA 19.30: „Despues de la Tormenta"
Diadomingo 1 di September
DE VEER THEATER 18.00: „Tarantula"
20.30: „The Rains of Ranchipur"
RIALTO 17.45: „Tarantula"
20.00 „The Rack"
PRINCIPAL 18.00:
„Johnny Ringo & Doc. Holliday"
20.00: „The Girl can't help it"
AURORA 18.00: „Meet the Keystone Kops"
19.30: „Despues de la Tormenta"
SAVANETA 18.30:
„Ma & Pa Kettle at Walkiki"
19.30: „Simba"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

Dia 31 di Augustus ta cumpli 4 anja Reina Rosa Antjie, y ta ricibi pabien di su 2 rumannan Yolanda y Maricella, mama, tata, wela, welo, tanta Anna, Chita, primo Fredy, omo Jon, demas omonan, amiganan Kock y Tromp, y tur demas famianan.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 12

E ora ai e bachi a cai; e hombei a queda ta tene un punta dje bachi duro como si fuera e quier a forma un muraja entre e mucha muhe i e colebra, mientras el a sagudie lamta i a grité p'e hui bai.

Tabata awor un momento horible den cual e tabata consciente cu e mucha muhe a salba i e mes su bida tabata na peligro. Manera biologia e tabata mira awor com e bestia feroso a cuminza ta rek den tur su largura di curpa i a tira su bista cu e wowonan hipnotizante riba dje; e no tabata sa cu su dedenan por tabata na estado di sigui tene e punta di bachi of cu su rudianan por a sigui carga su curpa, prome cu e colebra lo a bora su carni cu su dientenan venenosa. Pero diripiente tur cos a pasa trobe, pasobra tanto e mes como e mucha muhe tabata p'afor dje circulo berde; eco di un pistol tabata resona ainda i e hoben tabata consciente cu su braza tabata haci dué camina e mucha muhe a garré pa hale masha duró atras foi e peligro.

E colebra tabata morto; e mucha muhe a tira esaqui mata den un solo tiro. E mucha muhe tabata considera como un cos natural cu e no tabatin di usa mas bala, pasobra no ta conoci cu su tiro sa hera. El a plama e colebra su cabez na filingrana i despues jen di gratitud el a queda dirigi su bistanan riba e hoben cu a pone su mes bida na peligro pa salha di dje.

E hoben tambe a queda ta mir'e awor, asombra, admira i turdi, pasobra ainda nan tur dos tabata na bida i apenas nan por a comprende ta quico a pasa propiamente.

„Bo ta loque nan ta jama un persona sentimental".

„Si", e hoben a reconoce humildemente. Mi tambe ta quere esai. Mi no por a tira e bestia aqui mata, ni masque cu mi por a salba bida di un hende cun'e".

El a cesa i a queda ta mira e hoben pensativa.

„No", el a bisa sagudiendo cabez levemente; „bo no t'asina sentimental tampoco. Bo no por a tira, pero wel bo por a sacrifica bo mes bida teniendo e bachi i mira morto cu audacia den su cara. No: ami ta considera bo como un heroë".

Lagrimanan a aparece den wowonan di e mucha muhe asina balente i indiferente di mondi i el a quita su cara pa e hoben no mira, sinembargo e stem a denuncie. Pero e hoben a cohe e man chiquito i bruin den esun di dje i tabatin lagrima den e hoben tambe su wowonan i e no tabatin berguenza pa esai.

„I quico mi mester bisa bo awor cu b'a salba mi bida?" e hoben a puntre.

„Ami? Ai, esai no ta nifica nada. Tur loque cu m'a haci tabata mi deber", e mucha muhe a responde trobe cu brio. „Si acaso b'a larga mi drumi tambe, anto lo t'ami tabata e victima. Propiamente ta bo a salba mi bida, pa despues mi salba di bo. De la manera cu ta mi tin di gradici bo. Sinembargo e ventaje di mi ta esaqui: cu ora cu mi tira, mi n' sa hera. E unico trabao cu a costa mi tabata di hala bo atras foi e escena di calamidad. Tabata como si fuera manera bo tabata hipnotiza i no quier a muf foi bo luga i cu bo quier a muri cu e bachi den bo man para ai".

„I sinembargo ora cu nos a sali pa bai jaag, mi amigonan a hari mi pasobra mi a sali cu mi bachi. Ai bo tá mira cu mi mester tabatin un presintimiento", el a bisa ora cu nan a bandona e luga di calamidad. „Un jaagdo ta larga tur loque no ta necesario di bisti na cas".

Silenciosamente manera nada no a pasa nan a suhi nan cahai i a sigui mas leu.

Nan camina tabata sigui pa Oost. Parti di merdia diripiente nan a tende resona manera un grito. Esaqui tabata asina stranjo den e ambiente aqui, cu nan mes a spanta. Nan a para nan cabai i a queda ta mira otro stranjo. Tabata manera zonido di cantica cu riba alanan di biento nan tabata carga trece pa nan. Prudentemente nan a sigui ta corre bai na top dje cerrito cu tabata queda nan dilanti.

Nan tabata den cercania di hende; esai tabata cierto. Un pajaro no por a canta di tal manera.

Nan a stop nan cabai riba top dje cerro. Na nan pia tabata queda e camina cu asina tanto nan tabata busca enbano i abao n'e barica di cerro tabatin un edificio di palu cu mester a representa un scool. E bentananan tabata abri i rond di dje tabatin cabai nan marra, tabatin algun cu shers of dori nan dilanti, pero otronan tabatin frena i siva.

Awor e cantamento tabata resona mas i mas cla.

„Ta quico esai?" e mucha muhe a puntra na boz suave.

„Mi ta quere cu esai ta un scool cu nan ta tene Dia Domingo pa muchanan di un of otro religion of cosnan por estilo".

„Oh! Un scool! Esai ta loque semper ma' desea di bishita. Lo nos por bai aya bo ta quere of nan ta prohibi esai?"

„Sigur nos por bai", el a responde; „basta cu bo ta desea esai. Larga nos marra nos cabainan aqui i fuera di esai nos ta hanja chens di descansa tambe un poco. Tur camina tin yerba ta crece aqui. Bo ta mira?"

Nan a sigui corre hunto te tras dje scool, camina nan a sconde nan cabai cu esaquinan no por a ser reconoci foi e cerritu.

Curioso e mucha muhe tabata lur awor den bentana dje scool. El a mira dos mucha muhe di su edad alomenos sinta aya den i un di nan a sonrei cun'e. Esaqui tabata manera un invitacion. E tambe a sonrei cu e mucha muhe i cu un sintimento di satisfaccion el a camna bai na porta. Ora cu el a drenta e luga nan a munstre un siento banda di bentana tras di un lessenaar. Tabatin diferente dje lessenaarnan aqui den e cuarto i un mas grandi dilanti apart. Major parti dje presentenan tabata sinta na lessenaar.

Banda dje lessenaar grandi dilanti tabatin un caha di palu, dilanti di cual tabatin un mucha muhe sinta ta primi teclanan pretu i blancu cu su dedenan, mientras e tambe tabata canta. Foi dje caha aqui tabata resona musica. Por ta un piano esaqui tabata? Bessy a pensa. El a recorda di a tende su tata ta papia di piano. Aham. Pero ta com ta jama e cos cu su mama a cont'e di a yega di toca tambe antes? Awor tur cos tabata pasa den su memoria. Si esaqui e mester tabata. Ta un orgel anto. En todo caso tabata sali masha dushi melodia foi dje. Tras dje homber na e lessenaar grandi tabatin un bordchi skirbi cu letternan blanco, pero e no por a bini cla facilmente ta quico tabatin skirbi ai riba.

E mucha muhe di den mondi salvaje tabata hanja e ambiente aqui agradable pasobra semper tabata su anhelo di por a bai un scool p'e sinja. Pero aqui e tabata hanje stranjo, pasobra nan tabata canta. Confus e tabata queda ta waak rond di dje i despues di a tende un paar di cuplet, e mes a hanje ta grunja e wijs awor. Su bistanan tabata busca awor su companjero di viaje; e quier a participa esaqui su alegria. Pero ainda esaqui no a drenta.

E dos muchanan a entreg'e un buki i a munstre tambe unda e mester a canta. Bessy por a leza, pasobra esai el a sinja di su mama. Gustosamente el a tuma e buki i a cuminza ta canta un paar di cuplet hunto cu nan; pero immediatamente un otro zonido a yega na su oreanan cu tabata distinto di e muzick.

El a cuminza ta tembla foi su cabez te na su pia: hasta su lipnan a cuminza ta tembla. El a hiza cara i net n'e momento ai su companjero tabata drenta na e porta. Su wowonan a bira trubel i tabata manera cu su cabez tabata bira. Gritando i cantando un cantica rudo e cuater jinetenan a corre yega. Nan tabata mucho fuma pa sa unda nan tabata bai.

Diripiente e scool aqui a hala han atencion; ora cu nan a corre pasa banda dje scool camina tabata resona canticanan religioso, nan a cuminza ta plega i zundra i a sigui nan camina, mientras desparatinan di mas escandaloso tabata vibra den aire.

Un dje jinetenan, e comandante dje expedicion, a queda ta mira e hoben cu a caba di mara e cabainan i cu na e momento ai net a bira su cara; nan a queda ta mira otro net na momento cu e hoben quier a drenta e scool. E bandido burachi a dirigi su pistol riba dje i a dispara un tiro den laria. E tres otro companjero a tira mescos den laria i haciendo bochincha nan cuater a sigui mas leu riba cabai.

E mucha muhe a tira un bista door dje bentana i a reconoce estadura fea dje homber repugnante pa quende el a hui.

Un momento terrible el a pensa cu esaqui tabata nifica fin di su destino. Desampara el a queda ta mira rond di dje. Ta quen lo por a defende nan contra e hombernan bruto i burachi aqui?

Pero gracias a Dios cu nan a sigui core bai. Su companjero di viaje a drenta bin sinta banda di dje cu calmo; sin cu ningun hende a bis'e nada, e tabata sa unbez ta quende e jinete tabata cu a dirigi su pistol riba dje.

Awor e tabata sinti masha compasion cu e mucha muhe i a drente un furia peligroso contra e bribon. Su bistanan a queda sosega riba e mucha muhe banda di dje i un momento e mester a domina su mes pa e no a cohe e mucha muhe aqui primi den su brazanan i hib'e na un luga salvo, camina nada mas no por pas'e.

Hasta e manera calmo cu e tabatin te ora cu el a tira e colebra venenosa mata awe mainta a disparce. I awor e mucha muhe tabata sobresalta i tabata cerca di grita jora.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu Dolores a menciona nomber di Rojo Riancho Cisco a spanta cu en por a hap ni un palabra e ora ei. Despues e la tene Dolores riba su schoudernan i e la puntré: Rojo Riancho? Kiko bo sabi di conta di dje? Unda bo a sera conoci cunele i na unda bo a conoce? E ora ata Dolores tambe wowonan hanbri, pasobra en sa kiko Cisco kier meen cu e preguntanan ei I la conta Cisco cu ta un trahado di su tata, cu e la bai hunta e ganado, i pe trese e plaka pa nan. Ora cu e la kaba di conta Cisco kiko e sabi di Rojo Riancho, Cisco a dal man na su kabes mancra kos cu e ta bai kai flauw. E ora e la conta Dolores Rojo Riancho su cuenta, i e la bisele cu Rojo Riancho ta un di e bandidonan di mas grandi cu ta existi. Despues e la bai buska Pancho, i net Pancho ta comiendo a drentele un pensamento riba Cisco, i net Cisco a presenta su dilanti, bisando e: Ea, Pancho, ban buska e kabainan na kareda, pasobra cuentanan ta poko dificil, i si nos no haci lihe, nos no ta hanja ni kabainan, ni plaka.

Tom Richardson detective di fama mundial

PA BIDA Y MORTO

Pa Tuyuchi

„Absolutamente. Ol mehor bisa, si acaso bo quier alcanza aya den dos ora, anto bo mester camna bon-duro".

„Gracias, Sr. Pacoy. Pronto lo bo tende di mi".

Cu e palabranan aqui el a despedi di e inspector, quende cordialmente a saudi su man i a bolbe munstre su excuus pa e manera menos carinjoso cu el a trate na principio.

E detective a tene su barba i su bril den su sacu ora cu el a bandona e inspector. Esaqui a queda ta sigui su tras i tabata expresa palabranan di mas cortes na su direccion. I mientras e detective a pasa e poliz, awor sin barba ni bril, pero un homber nechi i elegante, tabata manera cu ta milagro e poliz a mira ta pasa dilanti di su bista. El a queda manera mudo di asombro sin sa quico pensa.

„Ta quico e cosnan stranjo cu ta pasa aqui?" e tabata puntra su mes. „Ta unda e homber ai por a pasa bai cerca inspector? I ta paquico chef ta munstre asina tanto carinjo i cortesia?"

E pober poliz a queda manera turdi, pero mas peor ainda tabata su asombro ora cu Richardson a pasa banda di dje i a bati man riba su skouder i a salud'e carinjosamente.

Porta a cerra trobe tras dje detective. Luego e inspector a regresa cerca su subdito i a conta esaqui ta quende tabata na bishita cerca dje. I el a pone e homber hura cu lo e no bisa esaqui na ningun hende otro.

E poliz. pa quende Richardson tabata un sorto heroe legendario, di quende mundo tabata conta e aventuranan di mas complica, e poliz aqui por a ranca su cabeinan foi su cabez di desesperacion, cu e desconocido quende el a trata na un manera asina rudo no tabata ningun otro hende sino Tom Richardson, e detective di mas grandi di mundo, cu ta salba humanidad continuamente foi malbadonan di mas lugubre i criminal.

I den su mes el a priminti tan pronto cu e detective regresa trobe di disculpa su mes na e manera di mas humilde posible i pidie pordon pa su manera bruto.

Den trampa

Richardson a bandona ciudad i a sigui e camina cu e inspector a conducie. Pronto el a hanja meimei di un mondi. E no a bisti su disfraz mas. Ora cu hende mir'e camna asina lo b'a quere cu e tabata enteramente profundiza den pensamento. Pero en realidad su bistanan skerpi no tabata hera nada cu tabata pasa den su alrededor of den su cercania inmediata.

Na un momento tabata parce como si fuera e tabata tende un zonido den e mondi manera krakmento di bladchinan secu. El a queda para i tabata examina cu su bistanan e ambiente, na unda ya a scuridad a cubri su velo. Pero e no a ripara nada particular.

Sinembargo su confianza den Cortis a cuminza vacila, pasobra paquico el a bis'e anto cu e distancia dje cunucu foi stacion tabata solamente mei ora di camina?

Quizas cu Cortis lo quier a evita di stacion e mes i hustamente e tabata desca pa e maestro a bini aya e sol. Pero por tabata posible tambe cu e tabatin un otro plan traha cu e ganjamento di dje aqui.

Tabata Richardson su intencion di penetra den e cunuco sin cu ningun hende mir'e i ora cu e yega aya lo e tene e habitantenan na bista i muy en particular James Cortis mes.

Lo no dura mucho cu lo e hanja e conviccion cu e cunukero Cortis a bis'e berdad si of no.

Despues di a camna mas di dos ora, porfin el a bin mira algo di luz i el a bin hanje na un plantage cu mester a figura e cunuco di James Cortis segun indicacion cu el a hanja.

Masha rato scuridad a cai riba e luga aqui, pero den luz di luna e por a distingui tur cos masha cla. Como e maestro no tabata quier pa ningun hende mir'e, el a gatia bai dilanti den e rooi.

Yegando den cercania dje cunuco el a redobla su vigilancia i mirando tur camina el a alcanza porta di cura dje cunucu.

Te awor e no a tende ni di minimo ruido. Hasta biento cu un momento prome tabata sursurra door dje yerbanan di mondi, a queda queto i tur camina tabata reina e silencio di mas impresionante.

No tabatin ningun zonido sospechoso....anto larga nos persevera numa, tabata Richardson su pensamento i sin haci di minimo ruido el a saca un boshi di jabi foi su sacu pa e abri e porta. Masha silenciosamente el a hinka e jabi den e slot.

Diripiente el a tende un zonido riba su cabez. El a hiza su cabez na laria i a mira ariba; e ora ai el a centempla un espectaculo cu hamas e por a figur'e i cu a pone un momento babuca.

Tres cabez di homber cu barba na cara tabata mir'e cu cara brutal i a dirigi nan skopet riba e maestro.

„Bon dia, Richardson", e tres



„DIT IS PAS MELK"
Proeft en overtuigt U.

hombernan a salud'e. Sea bonbini den nos centro, gran detective! Manera bo ta mira, nos ta spera bo i nos prepara un trato digno pa bo".

Richardson a reconoce e tres individuonan immediatamente; tabata tres dje malbadonan di mas peligroso cu quendenan antes Richardson a yega di a topa caba. El a peroura antes pa tur a hanja nan castigo i awor a yega nan momento di venganza.

Probablemente James Cortis tabata nan complica. I diripiente Richardson a record'e quen esaqui tabata.

Sinembargo e maestro a warda su serenidad di animo. El a sagudi un rato cu su cabez i a bisa tranquilo:

„Bonochi! Mi no a spera di a mira boso asina pronto trobe!"

E tres bandidonan a basha grito di harimento, pero nan arma no a move ni un minuut foi nan direccion".

„Hands up", un dje bandidonan a grite. „Of nos ta tira".

Richardson a comprende cu tabata soquetada di munstra resistencia.

P'esai el a hiza su mannan na laria, loque di banda di su atacadornan a ocasiona trobe un harimento bofonante.

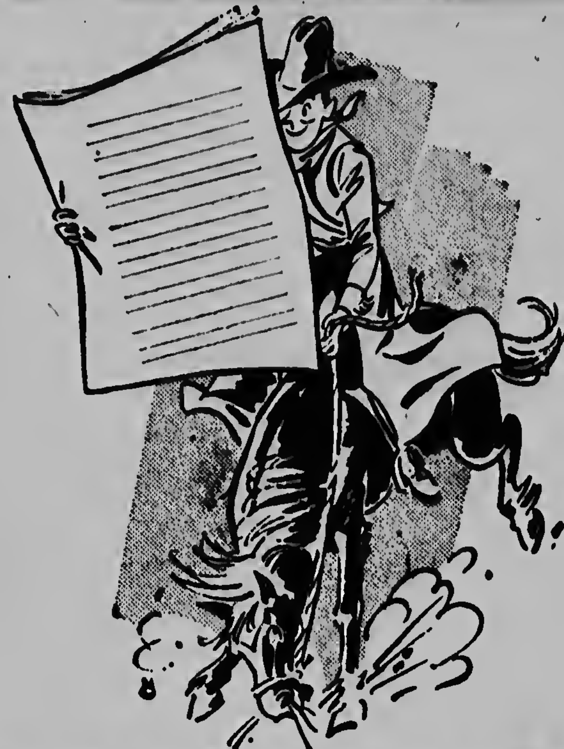
Un momento despues e porta a abri i James Cortis en persona a aparece cu un revolver den cada man. Ainda e tabatin e mes flus bisti cu cual el a bai bishita Richardson na esaqui su oficina.

„Bon dia, afamado detective!" el a bisa cu un risa riba su cara. „Mi ta supone cu awor si lo bo mester ta corda ta quende mas o menos mi ta."

„Si", e detective a bisa cu calmo. „Bo ta Ralph Geoffrey. Ta binti anja pasa cu nos a topa cu otro".

„Precisamente binti anja pasa mi a ser sentencia pa 18 anja di prison; awor trobe mi ta na libertad. Si bo no tin nada contra, lo nos por continua nos combersacion p'aden. Pues, camna bai nos dilanti, si bo n' tin nada contra".

(E ta sigui)



Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa

"Arubaanse Courant"

Ta celebrando nan di 7 anja matrimonial e pareha Sr. Bruno Giel y su esposa Lita Giel, y nan ta ricibi un sincera felicitacion di Theresita Figaroa, kende ta desea nan hopi anja mas di felicidad y alegria den union di nan respetable famia.

Cordiales felicitaciones pa Sra. Juanita Rosa Figaroa di parti di su esposo Luis, jiunan Chita, Mena, Detta, Marie, Jossy, su mama, rumannan, subrinanan, tambe di su suegro y di famianan Figaroa.

-:::-

Ramon Lacle ta ricibi pabien di su estimada esposa Aida, jiunan Florencio, Denicia, Stefan, Betty, su mama Fortunata, tata Placido, amigonan, y demas famianan.

-:::-

Felicitaciones pa Carmencita Croes, cu a haci 11 anja di parti di su mama, tata, 5 rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, welo, wela, su prima Rebeca Croes, primo Oscar Donati, tambe di Srta. Imelda Donati.



„DIT IS PAS MELK"
Groot nieuws is op komst

Felicitacion pa Juanita de Cuba di su tata, mama, rumannan, Nacho Beto, Pablo, Chita, Guillermo, su amiganan Catarina, Maria, Angela, tambe di Chefa, di Anna Maria Croes, su prima Juana Figaroa.

-:::-

Tambe nos ta feliciteer: Mona Fingal, Ramona Werleman, cu a haci 44 anja, Rosimbo Lacle, cu a haci 11 anja, Rosa Catarina Geerman, cu a cumpli 49 anja, y Wilhelmientje Esther Croes, cu a haci 2 anja.

Cumpleanjos feliz

A cumpli e respetable edad di 90 anja Sr. Reimundo Britten y ta ser felicita pa su jiu Maria, suegro Joseph Petrochi, nietonan Catrien, Pedro, Teresita, Petra, Evaristo, Antonio, bisanietonan, Renolfa, Lesbia, Filomena, Stefanita, Rosendo y Rita Petrochi.



Sub-Agent Aruba: JAN BODEGOM & Co. (Aruba) N.V.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a kaba di come, e la bai laba su man pa e bai sosega un rato. Ora cu e la bai seka su man, Pepita a bisele: No mishi cu e serbetenan limpi, laga nan keda limpi pa e bishitanan di awe nochi. Lorenzo a mira poko caramel riba mesa, i e kier a bai kome algun, i atrobe Pepita mester bisele: No come e caramelnan ei, ta pa e bishitanan di awe nochi. Ata Lorenzo despues di un rato bon bisti bao di su dashi poeshi, cu bachi i cu sombre. Pepita ta core bini cerca djé, puntrando: Lorenzo, na unda bo ta bai? Lorenzo kier men tur kos ta pa bishita, awel laga ami tambe play bishita, i e la contesta Pepita: Mi ta sali un rato anto despues mi tambe ta drenta como un bishita na kas di bishita.

